

## CEATS Felmondási Megállapodás

***Megállapodás a Közép-Európai Légiforgalmi Szolgálatok (CEATS) Magaslégtéri Irányító Központjában az EUROCONTROL által nyújtott Légiforgalmi Szolgáltatások körében a szolgálatok és berendezések működéséről szóló megállapodás (1997. június 27.) valamint a CEATS Megállapodás 6. Cikkelyének alkalmazásáról szóló Különmegállapodás felmondásáról***

(a továbbiakban „Felmondási Megállapodás”)

Amely egyrészről

*Az Osztrák Köztársaság*

*Bosznia-Hercegovina*

*A Horvát Köztársaság*

*A Cseh Köztársaság*

*A Magyar Köztársaság*

*Az Olasz Köztársaság*

*A Szlovák Köztársaság*

*A Szlovén Köztársaság*

együttesen az „Államok”, és másrészről

*az EUROCONTROL, az Európai Szervezet a Légi Közlekedés Biztonságáért;*

együttesen a „Felek” között jött létre.

Tekintettel arra, hogy az 1997. június 27-én az Osztrák Köztársaság, Bosznia-Hercegovina, a Horvát Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Magyar Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és az EUROCONTROL által aláírt, Megállapodás a Közép-Európai Légiforgalmi Szolgálatok (CEATS) Magaslégtéri Irányító Központjában az EUROCONTROL által nyújtott Légiforgalmi Szolgáltatások körében a szolgálatok és berendezések működéséről (a továbbiakban a „CEATS Megállapodás”) a Megállapodásnak az aláíró Államok közül öt által történt ratifikálást követően 2004. augusztus 28-án hatályba lépett;

Tekintettel arra, hogy az 1997. június 27-én az Osztrák Köztársaság, Bosznia-Hercegovina, a Horvát Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Magyar Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság által aláírt, a CEATS Megállapodás 6. Cikkelyének alkalmazásáról szóló Különmegállapodás 2004. augusztus 28-án hatályba lépett a CEATS Megállapodást ratifikáló öt Állam tekintetében;

Figyelembe véve az EUROCONTROL Állandó Bizottságának a CEATS Megállapodás megkötésére és a Közép-Európai Légiforgalmi Szolgálatok (CEATS) Magaslégtéri Irányító

Központjának támogató létesítményeinek létesítésére vonatkozó, 1997. június 6-i, 85/44. számú Intézkedését, az 1997. június 6-i 85/45. számú Intézkedését, valamint az 1999. június 10-i, 87/66. számú Intézkedését;

Figyelembe véve a 2008. november 13-i, 08/146. számú, illetve a 2010. július 20-i, 10/162 számú Intézkedést, mely felhatalmazza az EUROCONTROL Ügynökséget a jelen Megállapodás megkötésére irányuló tárgyalások megkezdésére, illetve annak aláírásának engedélyezésére;

Figyelembe véve a CEATS Koordinációs Csoport (a továbbiakban „CCG”) által a CCG 2008. március 28-i, 20. ülésén hozott döntéseket;

Figyelembe véve az Osztrák Köztársaság, Bosznia-Hercegovina, a Horvát Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság közlekedési minisztereinek 2008. június 12-én, Luxemburgban aláírt, a CEATS Megállapodás felmondása folyamatának elindítására vonatkozó közös Nyilatkozatát;

Tekintettel arra, hogy az aláírása óta a CEATS Megállapodás bizonyos elemeit az összes aláíró Állam ideiglenesen alkalmazta, mint ahogyan azt az Állandó Bizottság döntései és a CCG által elfogadott intézkedések tükrözik;

Tekintettel arra, hogy a Felek közösen meg kívánják szüntetni a CEATS Megállapodást;

Tekintettel arra, hogy, figyelembe véve az európai fejlesztéseket, a Felek az Egységes Európai Égbolt rendeletekkel összhangban meg kívánják erősíteni a Funkcionális Légtérblokk(ok) létesítése iránti törekvéseiket;

Tekintettel a nemzetközi jognak az államok és a nemzetközi szervezetek közötti, valamint a nemzetközi szervezetek egymás közötti szerződéseinek jogáról szóló Bécsi Egyezményben lefektetett általános alapelveivel összhangban, egy nemzetközi jogi okirat felmondása minden Fél egyetértésével történhet meg;

Ezáltal a Felek a következőkben állapodnak meg:

## **1. CIKK**

- 1.1 A Felek ezennel közösen felmondják a CEATS Megállapodást. A Felek mentesülnek bármely és minden, a CEATS Megállapodásból eredő vagy ahhoz más módon kapcsolódó kötelezettség alól, azon pénzügyi kötelezettségek kivételével, amelyekre a jelen Megállapodás 2. Cikke utal.
- 1.2 Az Államok ezennel közösen felmondják a Különmegállapodást. Az Államok mentesülnek bármely és minden, a Különmegállapodásból eredő vagy ahhoz más módon kapcsolódó kötelezettség alól, azon pénzügyi kötelezettségek kivételével, amelyekre a jelen Megállapodás 2. Cikke utal.

## 2. CIKK

A Feleket kötik a CEATS Megállapodás és/vagy, ahol alkalmazható, a Különmegállapodás alkalmazásából vagy ideiglenes alkalmazásából eredő, a felmondás előtt vállalt pénzügyi kötelezettségek. A pénzügyi kötelezettségeket az 1. Függelék részletezi.

## 3. CIKK

- 3.1 A Felek ezennel jogot biztosítanak egymásnak a CEATS projekt során kidolgozott dokumentumokhoz és kapcsolódó anyagokhoz való megfelelő, minden díjtól mentes hozzáféréshez és felhasználásához.
- 3.2 A CEATS Megállapodás és/vagy Különmegállapodás alkalmazásából esetlegesen eredő bármely szellemi tulajdonjog, hacsak a CEATS Megállapodás és a Különmegállapodás felmondását megelőzően ettől eltérő megállapodás nem született, az összes Fél tulajdonát képezi. Valamennyi Fél jogot biztosít a többi Fél számára a közös tulajdonban lévő szellemi tulajdonjoghoz való hozzáférésre és annak használatára, valamint ezen jognak a megfelelő léginavigációs szolgáltatóival való megosztására.

## 4. CIKK

A Megállapodás vagy annak függelékei értelmezéséhez vagy alkalmazásához kapcsolódóan felmerülő bármely vita jogerős és kötelező érvényű választott bíraskodás szerint kerül eldöntésre, az Állandó Választott Bíróság nemzetközi szervezetek és államok közötti választott bíraskodásra vonatkozó, a vita időpontjában hatályban lévő, nem kötelező érvényű szabályai szerint.

## 5. CIKK

- 5.1 A jelen Megállapodás az Államok belső eljárásainak megfelelő ratifikációt, aláírást, elfogadást vagy jóváhagyást igényel.
- 5.2 A ratifikációs, aláírásról, elfogadásról szóló és a jóváhagyó okiratokat a Belga Királyság Kormányánál kell letétbe helyezni.
- 5.3 Az EUROCONTROL a jelen Megállapodás aláírásával válik annak részesévé.
- 5.4 A jelen Megállapodás az összes Félre vonatkozóan a jelen Megállapodás legutolsó ratifikációs, aláírási, elfogadási vagy jóváhagyási okiratának az Államok általi letétbe helyezésének napjától számított harmincadik napon lép hatályba.

Készült bosnyák, horvát, cseh, angol, francia, német, magyar, olasz, szerb, szlovák és szlovén nyelven, egyetlen eredeti példányban. Ezt a példányt letétbe kell helyezni a Belga Királyság Kormányának archívumában, amely hiteles másolatokat juttat el az EUROCONTROL többi Tagállama Kormányához és magához az EUROCONTROL-hoz. Eltérő értelmezés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

**A Közép-Európai Légitforgalmi Szolgálatok (CEATS) Magaslégtéri Irányító Központjában az EUROCONTROL által nyújtott és működtetett Légitforgalmi Szolgáltatások körében a szolgálatok és berendezések működéséről szóló megállapodás (1997. június 27.) felmondásáról szóló megállapodás 1. Függeléke**

**Pénzügyi kötelezettségek**

Az alábbi Táblázat az Államoknak a CCG/20 Ülésén elfogadott hozzájárulásait, valamint az Olaszországgal fennálló fizetési egyezséget (CCG/15 – utalással Olaszország 2005. évi döntésére, mely szerint nem kívánja folytatni a CEATS Megállapodás ratifikálásának folyamatát) mutatja be a 2008-2010. évek vonatkozásában (összegek **ezer euróban**).

<b>VI. rész - CEATS</b>	
<i>Lásd az 1. Függelékét WP 3 CCG/20</i>	<b>Összesen 2008-2010</b>
<b>Költség:</b>	
Személyzet-megszüntetési kiadások (Befizetve a IV. részbe - FABCE támogatás)	<b>9.105</b>
Üzemeltetési költségek (CRDS épület bérleti díj, közvetlenül fizetve a VI. részből)	1.233
<b>Összes költség</b>	<b>10.338</b>
<b>Bevételek:</b>	
Olaszország fizetései	-2.378
<b>Bevételek összesen</b>	<b>-2.378</b>
<b><u>Költségek bevételei</u></b>	<b><u>7.961</u></b>
<i>Államok általi fizetés</i>	-7.961
<b>Egyenleg</b>	<b>0</b>

<b>Megosztási kulcs - 2008</b>	<b>százalék</b>	<b>Államok általi fizetés</b>
		<b>Összesen 2008-2010</b>
Magyarország	22,0541	1.756
Ausztria	26,2322	2.088
Szlovénia	3,6895	294
Cseh Köztársaság	20,2532	1.612
Szlovák Köztársaság	8,0911	644
Horvátország	13,6396	1.086
Bosznia-Hercegovina	6,0403	481
	<b>100,0000</b>	<b>7.961</b>

Done at Brussels on 12<sup>th</sup> May 2011

Per la Repubblica italiana  
For the Republic of Italy

Alessio Quaranta

Done at Brdo pri Kranju on 5<sup>th</sup> May 2011

Für die Republik Österreich  
or the Republic of Austria

Doris Bures

Za Republiku Bosnu i Hercegovinu  
За Републику Босну и Херцеговину  
For Bosnia and Herzegovina

Djordje Ratkovica

Za Republiku Hrvatsku  
For the Republic of Croatia

Danijel Mileta

Za Českou republiku  
For the Czech Republic

Ivo Vykydal

Za Magyar Köztársaság  
For the Republic of Hungary

Tamás Iván Kovács

Za Slovenskú republiku  
For the Slovak Republic

Ján Figel'

Za Republiko Slovenijo  
For the Republic of Slovenia

Patrik Vlačič

Für die Europäische Organisation für Flugsicherung  
Za Evropsku agenciju za bezbjednost vazdušne plovdivbe  
За Европску агенцију за безбједност ваздушне пловидбе  
Za Evropsku organizaciju za sigurnost zračne plovdivbe  
Za Evropskou organizaci pro bezpečnost leteckého provozu  
Za Európai Szervezet a Légi Közlekedés Biztonságáért  
Per l'Organizzazione europea per la sicurezza  
della navigazione aerea  
Za Európsku organizáciu pre bezpečnosť letovej prevádzky  
Za Evropsko organizacijo za varnost zračne plovbe  
Pour l'Organisation européenne pour la sécurité  
de la navigation aérienne  
For the European Organisation for the Safety of Air Navigation:

David McMillan